

Αμην Amen !

Αμην Amen !

dont 10 emplois AT
(3 emplois TM)

1Ch 16:36

בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הַעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעַם אָמֵן וְהִלֵּל לַיהוָה:

1Par 16:36 εὐλογημένος κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος·
καὶ ἔρεϊ πᾶς ὁ λαὸς Αμην.
καὶ ἤνεσαν τῷ κυρίῳ.

1Ch 16: 8 Célébrez [*Confessez*] YHWH, invoquez son Nom (...)

1Ch 16:34 Célébrez [*Confessez*] YHWH, car il est bon ; éternelle, sa fidélité.

1Ch 16:35 Et dites :

Sauve-nous, Dieu de notre salut
et rassemble-nous, retire-nous du milieu des nations ÷
pour que nous célébrions ton saint Nom,
[et] qu'à tes louanges [*louanges*] nous mettions notre gloire.

1Ch 16:36 **Béni** YHWH, Dieu d'Israël, depuis toujours et pour toujours !

et que tout le peuple dise : "AMEN !"

et "Louez YHWH !" [*et ils ont loué le Seigneur.*]

Esd 1 9:47 καὶ ἐπεφώνησεν πᾶν τὸ πλῆθος Αμην,
καὶ ἄραντες ἄνω τὰς χεῖρας
προσπεσόντες ἐπὶ τὴν γῆν
προσεκύνησαν τῷ κυρίῳ.

Esd 1 9:45 *Et Esdras a soulevé le Livre de la Loi en face de la foule
(car il siégeait glorieusement au premier rang, en face de tous)*

Esd 1 9:46 *Et, quand il a délié la Loi, tous se sont tenus debout, (bien) droits ;
et Esdras a béni le Seigneur-Dieu, Dieu le Très-Haut, Sabaoth Tout-Puissant.*

Esd 1 9:47 *Et toute la foule a crié " AMEN ! "
et, après avoir levé haut leurs mains,
ils sont tombés face contre terre
pour se prosterner devant le Seigneur.*

Αμην Amen !

Neh. 5:13

גַּם־חֲצַנֵי נְעֻרָתִי וְאִמְרָהּ
כָּכָה יִנְעַר הָאֱלֹהִים
אֶת־כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיָּגִיעוֹ
וְכָכָה יִהְיֶה נְעוּר וְרֶק
וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהָל אֲמֵן וַיִּהְלְלוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כְּדִבְרֵי הַזֶּה׃

Esd2 15:13 καὶ τὴν ἀναβολὴν μου ἐξετίναξα καὶ εἶπα
Οὕτως ἐκτινάξαι ὁ θεὸς πάντα ἄνδρα, ὃς οὐ στήσει τὸν λόγον τοῦτου,
ἐκ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ ἐκ κόπου αὐτοῦ,
καὶ ἔσται οὕτως ἐκτετιναγμένος καὶ κενός.
καὶ εἶπεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία **Αμην**, καὶ ἤνεσαν τὸν κύριον·
καὶ ἐποίησεν ὁ λαὸς τὸ ῥῆμα τοῦτο.

Neh. 5:11 Retournez-leur donc aujourd'hui
leurs champs et leurs vignobles et leurs oliviers et leurs maisons ÷
et le centième de l'argent et du blé, du moût et de l' huile-fraîche,
que vous avez (exigé) d'eux comme intérêt.

LXX ≠ [et, avec (votre) argent, le blé et le vin et l'huile, apportez-leur.]

Neh. 5:12 Et ils ont dit : Nous les rendrons et nous ne leur demanderons rien ;

LXX ≠ [Et ils ont dit : Nous rendrons et d'eux nous ne chercherons pas]

nous ferons ainsi, comme tu l'as dit ÷

Et j'ai appelé les prêtres et je leur ai fait jurer de faire selon cette sentence.

Neh. 5:13 Et, le pli de mon vêtement, je l'ai secoué et j'ai dit :

Que Dieu secoue ainsi tout homme qui ne tiendra pas parole

(qu'il le secoue) de sa maison et (des résultats) de ses fatigues [de sa peine]

et qu'ainsi il soit secoué et vide ÷

et toute l'assemblée a dit “**AMEN !**” et ils ont loué le Seigneur

et le peuple a fait [TM selon] cette parole [sentence].

Neh. 8: 6

וַיִּבְרַךְ עֲזָרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל
וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם אֲמֵן | אֲמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם
וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אַפַּיִם אֲרָצָה׃

Esd2 18: 6 καὶ ἠὐλόγησεν Εσδρας κύριον τὸν θεὸν τὸν μέγαν,
καὶ ἀπεκρίθη πᾶς ὁ λαὸς καὶ εἶπαν **Αμην** ἐπάραντες χεῖρας αὐτῶν
καὶ ἔκυψαν καὶ προσεκύνησαν τῷ κυρίῳ ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν.

Neh. 8: 5 Et ‘Ezrâ’ a ouvert le livre sous les yeux de tout le peuple ;
car au-dessus de tout le peuple il était ÷
et, quand il l'a ouvert, s'est tenu debout tout le peuple.

Neh. 8: 6 Et ‘Ezrâ’ a **béni** YHWH, le Dieu, le Grand ÷
et tout le peuple a répondu, en élevant les mains : “**AMEN !** [TM+ **Amen!**]”
et ils se sont inclinés
et ils se sont prosternés (devant)YHWH, face contre terre.

Αμην Amen !

Tob S 8: 5 *Et elle s'est levée,
et ils se sont mis à prier et à implorer, afin que leur fût accordé le salut.
et il a commencé ainsi :*

*Béni es-tu, Dieu de nos pères,
et béni ton Nom dans toutes les générations à jamais !
Que les cieux te bénissent et toute ta création dans tous les siècles ! (...)*

Tob S 8: 7 *Et maintenant, [v+ Seigneur]
ce n'est pas pour le plaisir des sens que je prends ma sœur que voici,
mais en toute loyauté.
Commande qu'il nous soit fait miséricorde à elle et à moi
et que nous parvenions ensemble à la vieillesse.*

TobV 8: 8 καὶ εἶπεν μετ' αὐτοῦ **Αμην**.

TobV 8: 8 *Et elle a dit avec lui : AMEN !*

TobS 8: 8 καὶ εἶπαν μεθ' ἑαυτῶν **Αμην αμην**.

Tob S 8: 8 *Et ils ont dit en commun : AMEN ! Amen !*

3Ma 7:23 εὐλογητὸς ὁ ῥύστης Ἰσραηλ εἰς τοὺς ἀεὶ χρόνους. **αμην**.

3Ma 7:23 *Béni est le Libérateur d'Israël, pour les âges des âges. Amen !*

4Ma 18:24 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· **αμην**.

4Ma 18:23 *Mais les enfants d'Abraham, avec leur mère victorieuse,
ont été agrégés au chœur de leurs pères
ayant reçu des âmes pures° et immortelles de par Dieu.*

4Ma 18:24 *A qui est la gloire pour les siècles des siècles. Amen !*

Ode 12:15 καὶ αἰνέσω σε διὰ παντὸς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ζωῆς μου.
ὅτι σὲ ὑμνεῖ πᾶσα ἡ δύναμις τῶν οὐρανῶν,
καὶ σοῦ ἐστιν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. **αμην**.

Odes 12: Ø *Prière de Manassé (...)*

Odes 12:15 *Et je te louerai constamment, tous les jours de ma vie
car elle te chante, toute l'armée des cieux,
et à toi est la gloire pour les siècles. Amen !*

Ode 14:28 εἰς δόξαν θεοῦ πατρός. **αμην**.

Ode 14:26 *Toi seul est le Très-Haut,*

Ode 14:27 *Jésus Messie / Christ,*

Ode 14:28 *dans la gloire de Dieu le Père.
Amen !*

Ode 14:34 εὐλογητὸς εἶ, κύριε ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν,

Ode 14:35 καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. **αμην**.

Ode 14:34 *Béni es-tu, Seigneur, Dieu de nos Pères,*

Ode 14:35 *et ton Nom est digne de louange et glorifié pour les siècles.
Amen !*

Αμην Amen !

- Mt. 5:18 ἀμην γὰρ λέγω ὑμῖν·
ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ,
ἰῶτα ἓν ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου,
ἕως ἂν πάντα γένηται.
- Mt 5:17 Ne pensez pas que je sois venu délier la Thorah / Loi ou les Prophètes
je ne suis pas venu délier la Thorah / Loi ou les Prophètes
mais les accomplir / mener à la plénitude.
- Mt 5:18 Car, Amen, je dis à vous,
avant que ne passent le ciel et la terre,
pas un *iota* ou un seul menu trait ne passera de la Loi que tout ne soit arrivé.
- Mt. 5:26 ἀμην λέγω σοι,
οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν, ἕως ἂν ἀποδῶς τὸν ἔσχατον κοδράντην.
- Mt 5:25 Mets-toi vite d'accord avec ton adversaire, pendant que tu es en chemin avec lui,
de peur ... que tu ne sois jeté en prison.
- Mt 5:26 Amen, je dis à toi :
Tu ne sortiras pas de là que tu n'aies remboursé le dernier quart d'as.
- Mt. 6: 2 Ὄταν οὖν ποιῆς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου,
ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις,
ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων·
ἀμην λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
- Mt 6: 2 Lors donc que tu fais l'aumône, ne le claironne pas devant toi,
comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues,
afin d'être glorifiés par les hommes.
Amen, je dis à vous : ils ont touché leur salaire.
- Mt. 6: 5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί,
ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς
καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι,
ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις·
ἀμην λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
- Mt 6: 5 Et lorsque vous priez, vous ne serez pas comme les hypocrites,
qui aiment prier debout dans les synagogues et aux coins des places,
afin de se faire voir des hommes ;
Amen, je dis à vous : ils ont touché leur salaire.
- Mt. 6:16 Ὄταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί,
ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν
ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες·
ἀμην λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
- Mt 6:16 Or, lorsque vous jeûnez, ne prenez pas un air sombre / morne
comme les hypocrites qui se défigurent la face
afin de paraître aux yeux des hommes des (gens) qui jeûnent ;
Amen, je dis à vous : ils ont touché leur salaire.
- Mt. 8:10 ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν
Ἄμην λέγω ὑμῖν,
παρ' οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὔρον.
- Mt 8:10 Or entendant, Yeshou'a a admiré et il a dit à ceux qui suivaient :
AMEN, je dis à vous :
chez personne je n'ai trouvé autant de foi en Israël.

Αμην Amen !

- Mt. 10:15 ἀμην λέγω ὑμῖν,
ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως
ἢ τῆ πόλει ἐκείνῃ.
- Mt 10:14 Quant à celui qui ne vous accueillerait pas et n'écouterait pas vos paroles,
en sortant hors de cette maison ou de cette ville, secouez la poussière° de vos pieds.
- Mt 10:15 Amen, je dis à vous :
ce sera plus supportable pour le pays de Sodome et de Gomorrhe,
au jour du Jugement, que pour cette ville.
- Mt. 10:23 ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν·
ἀμην γὰρ λέγω ὑμῖν,
οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
- Mt 10:23 Lorsqu'on vous persécutera dans telle ville, fuyez dans une autre ;
car, Amen, je dis à vous,
vous n'en aurez pas fini avec les villes d'Israël que le Fils de l'homme viendra.
- Mt. 10:42 καὶ ὃς ἂν ποτίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνου
εἰς ὄνομα μαθητοῦ,
ἀμην λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
- Mt 10:42 Et quiconque donne-à-boire à l'un de ces petits une seule coupe (d'eau) fraîche,
au nom de (ce qu'il est) apprenneur,
Amen, je dis à vous, il ne perdra pas son salaire.
- Mt. 11:11 ἀμην λέγω ὑμῖν·
οὐκ ἐγγίγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ·
ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστίν.
- Mt 11:11 Amen, je dis à vous,
parmi ceux qui sont nés des femmes,
il ne s'en est pas levé de plus grand que Yo'hânân l'Immergeur ;
pourtant, le plus petit dans le Royaume des Cieux est plus grand que lui.
- Mt. 13:17 ἀμην γὰρ λέγω ὑμῖν
ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν ἃ βλέπετε καὶ οὐκ εἶδαν,
καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.
- Mt 13:17 Car, Amen, je dis à vous,
beaucoup de prophètes et de justes ont désiré voir ce que vous regardez
et ne l'ont pas vu
et entendre ce que vous écoutez et ne l'ont pas entendu !
- Mt. 16:28 ἀμην λέγω ὑμῖν
ὅτι εἰσὶν τινες τῶν ὧδε ἐστώτων οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου
ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.
- Mt 16:28 Amen, je dis à vous,
il est certains de ceux qui se tiennent ici qui ne goûteront pas la mort,
avant d'avoir vu le fils de l'homme venir dans son royaume.

Αμην Amen !

- Mt. 17:20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν·
ἀμην γὰρ **λέγω ὑμῖν**, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως,
ἐρείτε τῷ ὄρει τούτῳ, **Μετάβα** ἔνθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται·
καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.
- Mt 17:19 Alors, s'avançant vers Yeshou'a, les appreneurs lui ont dit, à l'écart :
A cause de quoi, n'avons-nous pas pu, nous, le jeter-dehors ?
- Mt 17:20 Or il leur a dit : A cause de votre peu de **foi** ;
Car, **Amen, je dis à vous**,
si vous avez de la **foi** (gros) comme un grain de moutarde,
vous direz à cette montagne : Passe d'ici là-bas ! Et elle (y) passera ;
et rien nous vous sera impossible.
- Mt. 18: 3 καὶ εἶπεν, **'Αμην λέγω ὑμῖν**,
ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδιά,
οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
- Mt 18: 3 Et il a dit : **AMEN, je dis à vous**,
si vous ne changez pas et ne devenez pas comme les petits-enfants,
point vous n'**entrerez dans le Royaume des Cieux**.
- Mt. 18:13 καὶ ἐὰν γένηται εὐρεῖν αὐτό,
ἀμην λέγω ὑμῖν ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ
μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἑννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.
- Mt 18:12 Que vous en semble ?
Si un homme a cent brebis et qu'une d'elles vienne à s'égarer,
ne laissera-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf sur les montagnes
pour aller à la recherche de l'égarée ?
- Mt 18:13 Et s'il lui arrive de la trouver,
Amen, je dis à vous, il s'en réjouit
plus que des quatre-vingt-dix-neuf qui ne se sont pas égarées.
- Mt. 18:18 **'Αμην λέγω ὑμῖν**·
ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένα ἐν οὐρανῷ,
καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένα ἐν οὐρανῷ.
- Mt. 18:19 Πάλιν [**ἀμην**] **λέγω ὑμῖν**
ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς
περὶ παντὸς πράγματος οὗ ἐὰν αἰτήσωνται,
γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
- Mt 18:18 **AMEN, je dis à vous** :
Tout ce que vous lierez sur la terre se trouvera lié **dans le ciel**
et tout ce que vous délierez sur la terre se trouvera délié **dans le ciel**.
- Mt 18:19 De nouveau, [**Amen,**] **je dis à vous**,
que si deux d'entre vous se mettent d'accord sur la terre pour demander quoi que ce soit,
ils l'obtiendront de mon Père qui est dans les cieux.

Αμην Amen !

- Mt. 19:23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
Ἄμην λέγω ὑμῖν
ὅτι πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
- Mt 19:23 Or Yeshou‘a a dit à ses appreneurs :
AMEN, je dis à vous :
un riche **entrera difficilement dans le Royaume des Cieux.**
- Mt. 19:28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Ἄμην λέγω ὑμῖν
ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ,
ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ,
καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους
κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.
- Mt 19:28 Yeshou‘a lui a dit :
AMEN, je dis à vous,
vous qui m’avez suivi,
lors de la régénération, quand s’assiéra le fils de l’homme sur son trône de gloire,
vous serez assis, vous aussi, sur douze trônes, pour juger les douze tribus d’Israël.
- Mt. 21:21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ διακριθῆτε,
οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε,
ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ ὄρει τούτῳ εἶπητε, Ἐρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν,
γενήσεται·
- Mt. 21:22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ πιστεύοντες λήμψεσθε.
- Mt 21:21 Et répondant, Yeshou‘a leur a dit :
AMEN, je dis à vous,
si vous avez de la **foi** et que vous ne doutiez pas,
non seulement vous ferez cela au figuier,
mais même si vous dites à cette montagne : Soulève-toi et jette-toi dans la mer,
cela adviendra.
- Mt 21:22 Et tout ce que vous demanderez avec foi dans la prière,
vous le recevrez.
- Mt. 21:31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός;
λέγουσιν, Ὁ πρῶτος.
λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
Ἄμην λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς
εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
- Mt 21:31 Lequel des deux a fait le vouloir du Père?
Ils disent : Le premier! [Occ. Le dernier !]
Yeshou‘a leur dit :
AMEN, je dis à vous
que les collecteurs et les prostituées vous **précèdent au royaume de Dieu.**

Ἀμην Amen !

- Mt. 23:36 ἄμην λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.
- Mt 23:34 C'est pourquoi,
voici que j'envoie vers vous des prophètes, des sages et des scribes :
vous en tuerez et mettrez en croix,
vous en flagellerez dans vos synagogues et pourchasserez de ville en ville,
- Mt 23:35 pour que retombe sur vous
tout le sang innocent répandu sur la terre,
depuis le sang de l'innocent Abel jusqu'au sang de Zekhar-Yâh, fils de Bekhar-Yâh,
que vous avez assassiné entre le sanctuaire et l'autel !
- Mt 23:36 Amen, je dis à vous, tout cela adviendra sur cette génération !
-
- Mt. 24: 2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα;
ἄμην λέγω ὑμῖν,
οὐ μὴ ἀφελθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται.
- Mt 24: 2 Or lui, répondant, leur a dit : Ne regardez-vous pas tout cela ?
Amen, je dis à vous,
il ne sera pas laissé ici pierre sur pierre qui ne sera descellée / détruite.
-
- Mt. 24:34 ἄμην λέγω ὑμῖν
ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένεται.
- Mt 24:34 Amen, je dis à vous,
cette génération ne passera pas que tout cela ne soit advenu.
- Mt 24:35 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront jamais.
-
- Mt. 24:47 ἄμην λέγω ὑμῖν
ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.
- Mt 24:46 Bienheureux cet esclave que son seigneur, en venant, trouvera ainsi occupé !
- Mt 24:47 Amen, je dis à vous :
sur tout ce qui lui appartient, il l'établira.
-
- Mt. 25:12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμην λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
- Mt 25:11 Or, à la fin, sont venues aussi le reste des vierges en disant :
Seigneur, Seigneur, ouvre-nous !
- Mt 25:12 Or lui répondant a dit :
AMEN, je dis à vous : je ne vous connais pas !
- Mt 25:13 Veillez donc, parce que vous ne savez le jour, ni l'heure !

Αμην Amen !

- Mt. 25:40 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς,
'Αμην λέγω ὑμῖν,
ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων,
ἐμοὶ ἐποιήσατε.
- Mt 25:40 Alors leur répondra le Roi, en disant :
AMEN, je dis à vous :
dans la mesure où
vous l'avez fait à un seul de ces frères miens, les plus petits
c'est à moi que vous l'avez fait.
- Mt. 25:45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων,
'Αμην λέγω ὑμῖν,
ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων,
οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε.
- Mt 25:45 Alors il leur répondra, en disant :
AMEN, je dis à vous :
dans la mesure où vous ne l'avez pas fait à un seul de ces plus petits,
à moi non plus vous ne (l')avez pas fait.
- Mt. 26:13 ἀμην λέγω ὑμῖν,
ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ,
λαληθήσεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
- Mt 26:13 Amen, je dis à vous :
là où sera (pro)clamée cette Annonce-Heureuse-ci, dans le monde entier,
on parlera aussi de ce que celle-ci a fait, en mémoire d'elle.
- Mt. 26:21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν,
'Αμην λέγω ὑμῖν
ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
- Mt 26:21 Et, comme ils mangeaient, il a dit :
AMEN, je dis à vous
l'un de vous me livrera.
- Mt. 26:34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,
'Αμην λέγω σοι
ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι
τρὶς ἀπαρνήσῃ με.
- Mt 26:34 Yeshou'a lui a dit :
AMEN, je dis à toi,
cette nuit même, avant que coq chante, trois fois tu me renieras.

Αμην Amen !

- Mc 3:28 Ἄμην λέγω ὑμῖν
ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων
τὰ ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίαι ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν·
- Mc 3:28 AMEN, je dis à vous,
tout sera remis aux fils des hommes, les fautes et les blasphèmes
autant qu'ils auront blasphémé.
- Mc 3:29 Mais qui blasphème contre le Souffle le saint n'a de rémission jamais
mais il est coupable d'une faute pour toujours.
- Mc 8:12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει,
Τί ἡ γενεὰ αὕτη ζητεῖ σημεῖον;
ἀμην λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον.
- Mc 8:11 Et les pharisiens sont sortis et ont commencé à discuter avec lui
cherchant de sa part un signe du ciel le mettant-à-l'épreuve.
- Mc 8:12 Et soupirant en son souffle il dit : Pourquoi cet âge cherche-t-il un signe ?
Amen, je dis à vous, aucun signe ne sera donné à cet âge.
- Mc 9: 1 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἄμην λέγω ὑμῖν
ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν ἐστηκότων οἵτινες
οὐ μὴ γεύσονται θανάτου
ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
- Mc 9: 1 Et il leur disait : AMEN, je dis à vous,
il en est de ceux qui se tiennent ici qui ne goûteront point la mort
avant de voir le Règne de Dieu venu avec puissance
- Mc 9:41 Ὅς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος
ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ ἐστε,
ἀμην λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
- Mc 9:41 Car quiconque vous donne à boire une coupe d'eau,
au nom de ce que vous êtes au Messie / Christ,
Amen, je dis à vous, il ne perdra point son salaire.
- Mc 10:15 ἀμην λέγω ὑμῖν,
ὅς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον,
οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
- Mc 10:15 Amen, je dis à vous,
Quiconque ne recevra pas le Royaume de Dieu comme un petit enfant n'y entrera point.
- Mc 10:29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφῆκεν
οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ μητέρα ἢ πατέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς
ἐνεκεν ἐμοῦ καὶ ἐνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
- Mc 10:29 Yeshou'a a déclaré : AMEN, je dis à vous,
il n'est personne
qui aura laissé maison ou frères ou sœurs ou père ou mère ou enfants ou champs
à cause de moi et à cause de l'Annonce-Heureuse,
- Mc 10:30 qui ne reçoive, au centuple, maintenant, dans le temps présent,
maisons et frères et sœurs et mères et enfants et champs, avec des persécutions ;
et, dans l'âge qui vient, la vie pour toujours.

Αμην Amen !

- Mc 11:23 **ἀμην λέγω ὑμῖν** ὅτι ὃς ἂν εἴπη τῷ ὄρει τούτῳ,
Ἐρθῆτι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν,
καὶ μὴ διακριθῆ ἔν τῃ καρδίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὃ λαλεῖ γίνεται,
ἔσται αὐτῷ.
- Mc 11:23 **Amen, je dis à vous,**
quiconque dira à cette montagne soulève-toi et jette-toi dans la mer
et ne doute pas dans son cœur, mais a foi que ce qu'il dit advient,
il (en) sera (ainsi) pour lui
- Mc 12:43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς,
Ἐμην λέγω ὑμῖν
ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλείον πάντων ἔβαλεν
τῶν βαλλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον·
- Mc 12:43 Et, ayant appelé auprès de lui ses appreneurs, il leur dit :
AMEN, je dis à vous,
cette pauvre veuve a jeté plus que tous ceux qui jettent dans le trésor;
- Mc 13:30 **ἀμην λέγω ὑμῖν**
ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη μέχρις οὗ ταῦτα πάντα γένηται.
- Mc 13:30 **Amen, je dis à vous,**
cet âge ne passera point, avant que tout cela ne soit advenu.
- Mc 14: 9 **ἀμην** δὲ **λέγω ὑμῖν,**
ὅπου ἔαν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον,
καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
- Mc 14: 9 Or, **Amen, je dis à vous,**
là où sera clamée l'Annonce-Heureuse, dans le monde entier,
on parlera aussi de ce qu'elle a fait en mémoire d'elle.
- Mc 14:18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων ὁ Ἰησοῦς εἶπεν,
Ἐμην λέγω ὑμῖν
ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με ὃ ἐσθίω μετ' ἐμοῦ.
- Mc 14:18 Et, comme ils étaient à table et mangeaient, Yeshou'a a dit :
AMEN, je dis à vous,
l'un de vous me livrera celui qui mange avec moi.
- Mc 14:25 **ἀμην λέγω ὑμῖν**
ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου
ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν
ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.
- Mc 14:25 **Amen, je dis à vous,**
jamais plus je ne boirai du produit / fruit de la vigne,
jusqu'à ce jour-là où je le boirai, nouveau, dans le Royaume de Dieu.
- Mc 14:30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,
Ἐμην λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτη τῇ νυκτὶ
πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς με ἀπαρνήσῃ.
- Mc 14:30 Et Yeshou'a dit à (Képhâ) : **AMEN, je dis à toi,**
toi, aujourd'hui, cette nuit, avant que coq chante° deux fois, trois fois tu m'auras renié.

Αμην Amen !

Mc 16:21 [[Πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα
τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν.
Μετὰ δὲ ταῦτα καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς
ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως
ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν τὸ ἱερόν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.
[ἀμήν.](#)]]

Mc 16:21 [[Or, tout ce dont l'ordre leur avait été transmis,
elles (l')ont annoncé de manière concise à ceux (qui étaient) autour de Pierre.
Or, après cela, Jésus lui-même
a envoyé par eux, du levant et jusqu'au couchant,
la proclamation sainte et incorruptible du salut éternel.
[Amen.](#)]]

Αμην Amen !

- Luc 4:24 εἶπεν δέ,
Ἄμην λέγω ὑμῖν
ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.
- Luc 4:24 Or il a dit :
AMEN, je dis à vous
que nul prophète n'est recevable / agréable dans sa patrie.
- Luc 12:37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι,
οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὐρήσει γρηγοροῦντας·
ἀμην λέγω ὑμῖν
ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς
καὶ παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς.
- Luc 12:37 Heureux ces esclaves que le seigneur, à sa venue, trouvera veillant !
Amen, je dis à vous qu'il se ceindra et les fera mettre à table
et passera pour les servir.
- Luc 12:38 Qu'il vienne à la deuxième ou à la troisième veille et trouve les choses ainsi,
heureux seront-ils !
- Luc 18:17 ἀμην λέγω ὑμῖν,
ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον,
οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
- Luc 18:17 Amen, je dis à vous :
Qui n'aura pas reçu le Royaume de Dieu comme un petit enfant
n'y entrera point.
- Luc 18:29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
Ἄμην λέγω ὑμῖν
ὅτι οὐδεὶς ἐστιν ὃς ἀφήκεν οἰκίαν ἢ γυναῖκα ἢ ἀδελφοὺς ἢ γονεῖς ἢ τέκνα
ἕνεκεν τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ,
- Luc 18:29 Or il leur a dit :
AMEN, je dis à vous
qu'il n'est personne qui aura laissé maison ou femme ou frères ou parents ou enfants
à cause du Royaume de Dieu
- Luc 18:30 sans recevoir plusieurs fois plus, en ce temps-ci
et, dans l'éternité qui vient, une vie éternelle.
- Luc 21:32 ἀμην λέγω ὑμῖν
ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα γένηται.
- Luc 21:32 Amen, je dis à vous
que cet âge ne passera pas avant que tout cela ne soit advenu

Αμην Amen !

- Jn 1:51 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν,
ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγῶτα
καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας
ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.
- Jn 1:50 Yeshou‘a a répondu et a dit à (Nathâna-’El) :
Parce que je t’ai dit : Je t’ai vu dessous le figuier, tu crois ! Tu verras mieux encore.
- Jn 1:51 Et il lui a dit : **Amen, amen, je dis à vous,**
Vous verrez le ciel ouvert
et les messagers / anges de Dieu monter et descendre sur le Fils de l’homme.
- Jn 3: 3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ,
Ἄμην ἀμην λέγω σοι,
ἐὰν μή τις γεννηθῆ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
- Jn 3: 3 Yeshou‘a a répondu et il a dit à (Naqdimôn / Nikodèmos) :
Amen, amen, je (te le) dis à toi :
Qui n’est pas engendré d’en-haut ne peut voir le Royaume de Dieu.
- Jn 3: 4 Naqdimôn / Nikodèmos lui a dit :
Comment un homme peut-il être engendré, quand il est vieux ? (...)
- Jn 3: 5 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμην λέγω σοι,
ἐὰν μή τις γεννηθῆ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος,
οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
- Jn 3: 5 Yeshou‘a a répondu :
Amen, amen, je (te le) dis à toi :
Qui n’est pas engendré d’eau et de Souffle ne peut entrer dans le Royaume de Dieu (...)
- Jn 3: 9 Naqdimôn / Nikodèmos a répondu et il a dit : Comment cela peut-il se faire ?
- Jn 3:11 ἀμην ἀμην λέγω σοι
ὅτι ὃ οἶδαμεν λαλοῦμεν καὶ ὃ ἐωράκαμεν μαρτυροῦμεν,
καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
- Jn 3:10 Yeshou‘a a répondu et il lui a dit :
Tu es le maître / enseignant d’Israël et tu ne connais pas cela !
- Jn 3:11 **Amen, amen, je (te le) dis à toi :**
ce que nous savons nous (en) parlons
et ce que nous avons vu nous (en) témoignons,
et notre témoignage, vous ne le recevez pas.

Αμην Amen !

- Jn 5:19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,
Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν,
οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ
οὐδὲν ἂν μὴ τι βλέπη τὸν πατέρα ποιούντα·
ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ.
- Jn 5:18 Voilà donc pourquoi les Juifs n'en cherchaient que plus à le tuer :
parce que, non seulement il déliait {= violait} le shabbath,
mais il appelait encore Dieu son propre Père, se faisant l'égal de Dieu.
- Jn 5:19 Yeshou'a a donc répondu et il leur a dit :
Amen, amen, je dis à vous
Le fils, de lui-même, ne peut rien faire qu'il ne regarde / voie faire au père;
car, ce que fait celui-ci, le fils aussi, de même / semblablement, le fait.
- Jn 5:24 Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν
ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με
ἔχει ζωὴν αἰώνιον καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται,
ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν.
- Jn 5:25 ἀμην ἀμην λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν
ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ
καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσουσιν
- Jn 5:24 Amen, amen, je dis à vous,
celui qui écoute ma parole et qui a foi en Celui qui m'a donné-mission a vie éternelle
et il ne vient pas en jugement, mais il est passé de la mort à la vie.
- Jn 5:25 Amen, amen, je dis à vous,
elle vient, l'heure — et c'est maintenant —
où les morts entendront / écouteront la voix du Fils de Dieu
et ceux qui auront entendu / écouté vivront.
- Jn 6:26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν,
Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν,
ζητεῖτέ με οὐχ ὅτι εἶδετε σημεῖα,
ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε.
- Jn 6:25 Et, l'ayant trouvé sur l'autre-rive de la mer, ils lui ont dit : Rabbi, quand es-tu arrivé ici ?
- Jn 6:26 Yeshou'a leur a répondu et il a dit :
Amen, amen, je dis à vous :
vous me cherchez, non parce que vous avez vu des signes,
mais parce que vous avez mangé des pains et que vous avez été rassasiés.
- Jn 6:32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν,
οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
ἀλλ' ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν·
- Jn 6:31 Nos pères ont mangé la manne au désert ! (...)
- Jn 6:32 Yeshou'a leur a donc dit :
Amen, amen, je dis à vous :
Ce n'est pas Moshèh qui vous a donné le pain qui vient du ciel
mais c'est mon Père qui vous le donne, le pain qui vient du ciel, le véritable.

Αμην Amen !

- Jn 6:47 **ἀμην ἀμην** λέγω ὑμῖν,
ὁ πιστεύων ἔχει ζωὴν αἰώνιον.
- Jn 6:43 Yeshou‘a a répondu et leur a dit : Ne murmurez° pas entre vous (...)
- Jn 6:47 **Amen, amen, je dis à vous :**
Celui qui **a foi** a vie éternelle.
- Jn 6:53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν,
ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίνητε αὐτοῦ τὸ αἷμα,
οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.
- Jn 6:52 ... Comment peut-il, celui-là, nous donner sa chair à manger ?
- Jn 6:53 Yeshou‘a leur a donc dit :
Amen, amen, je dis à vous :
Si vous ne mangez la chair du Fils de l’homme et ne buvez son sang,
vous n’avez pas de vie en vous.
- Jn 8:34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν
ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν δούλος ἐστὶν τῆς ἁμαρτίας.
- Jn 8:33 Ils lui ont répondu : Nous sommes la semence d’Abraham
et de personne nous n’avons jamais été esclaves;
comment, toi, peux-tu dire : Vous deviendrez libres ?
- Jn 8:34 Yeshou‘a leur a répondu :
Amen, amen, je dis à vous :
Quiconque commet le péché est esclave du péché.
- Jn 8:51 **ἀμην ἀμην** λέγω ὑμῖν,
ἐὰν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.
- Jn 8:48 Les Juifs ont répondu et ils lui ont dit :
N’avons-nous pas raison de dire que tu es un Samaritain et que tu as un démon !
- Jn 8:49 Yeshou‘a a répondu : Moi, je n’ai pas un démon (...)
- Jn 8:51 **Amen, amen, je dis à vous :**
Si quelqu’un garde° ma Parole, la mort, il ne la verra pas à jamais.
- Jn 8:58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς,
Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν,
πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμί.
- Jn 8:57 Les Juifs lui ont donc dit : Tu n’as pas encore cinquante ans et tu as vu ’Abraham !
- Jn 8:58 Yeshou‘a leur a dit :
Amen, amen, je dis à vous :
avant que ’Abraham advint, Moi Je Suis.

Αμην Amen !

- Jn 10: 1 Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν,
ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλήν τῶν προβάτων
ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν
ἐκεῖνος κλέπτῃς ἐστὶν καὶ ληστής·
- Jn 9:41 Yeshou‘a leur a dit : Si vous étiez aveugles, vous n’auriez pas de péché.
Or maintenant vous dites : Nous regardons / voyons : votre péché demeure.
- Jn 10: 1 Amen, amen, je dis à vous :
Celui qui n’entre pas par la porte dans la cour / l’enclos des brebis mais monte par ailleurs
celui-là est un voleur et un brigand.
- Jn 10: 7 Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς,
Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν
ὅτι ἐγὼ εἶμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.
- Jn 10: 6 Cette similitude, Yeshou‘a la leur a dite
mais eux ne connaissaient pas de quoi il leur parlait.
- Jn 10: 7 Yeshou‘a leur a donc dit de nouveau :
Amen, amen, je dis à vous :
Moi, JE SUIS, la porte / le berger des brebis.
- Jn 12:24 ἀμην ἀμην λέγω ὑμῖν,
ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσῶν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ,
αὐτὸς μόνος μένει·
ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει.
- Jn 12:20 Il y avait quelques Grecs (...)
- Jn 12:22 ... vient Andreas ainsi que Philippos, et ils le disent à Yeshou‘a.
- Jn 12:23 Yeshou‘a leur a répondu en disant : L’heure est venue où sera glorifié le Fils de l’homme.
- Jn 12:24 Amen, amen, je dis à vous :
si le grain de blé tombé en terre ne meurt, il demeure seul ;
mais s’il meurt, il porte beaucoup de fruit.
- Jn 13:16 ἀμην ἀμην λέγω ὑμῖν,
οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ
οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
- Jn 13:14 Si donc je vous ai lavé° les pieds, moi, le Seigneur et le Maître ,
vous devez, vous aussi, vous laver les pieds les uns aux autres (...)
- Jn 13:16 Amen, amen, je dis à vous :
l’esclave n’est pas plus grand que son seigneur,
ni l’envoyé plus grand que celui qui a donné-mission.
- Jn 13:20 ἀμην ἀμην λέγω ὑμῖν,
ὁ λαμβάνων ἂν τινα πέμψω ἐμὲ λαμβάνει,
ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.
- Jn 13:20 Amen, amen, je dis à vous :
Qui reçoit celui à qui j’ai donné-mission, c’est moi qu’il reçoit;
et qui me reçoit, reçoit Celui qui m’a donné-mission.

Αμην Amen !

- Jn 13:21 αὐτα εἰπὼν [ὁ] Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι
καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ εἶπεν,
Ἄμην ἄμην λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
- Jn 13:21 Ayant dit cela, Yeshou‘a a été bouleversé dans son souffle
et il a témoigné et il a dit :
Amen, amen, je dis à vous :
L’un d’entre vous me livrera.
- Jn 13:38 ἀποκρίνεται Ἰησοῦς, τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ εμου θήσεις ,
ἄμην ἄμην λέγω σοι,
οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ ἕως οὗ ἀρνήσῃ με τρις.
- Jn 13:37 Pétros lui a dit : Seigneur, pourquoi ne puis-je te suivre à présent ?
Je déposerai ma vie pour toi !
- Jn 13:38 Yeshou‘a répond : Tu déposerais ta vie pour moi !
Amen, amen je (te le) **dis à toi :**
Le coq ne chantera° pas que tu ne m’aies (re)nié trois fois !
- Jn 14:12 **ἄμην ἄμην** λέγω ὑμῖν,
ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ κάκεινος ποιήσῃ
καὶ μείζονα τούτων ποιήσῃ,
ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα πορεύομαι·
- Jn 14:12 **Amen, amen, je dis à vous :**
Celui qui a foi en moi fera, lui aussi, les œuvres que je fais
et il en fera de plus grandes
parce que, moi, je vais vers le Père
- Jn 14:13 et tout ce que vous demanderez en mon Nom, je le ferai
pour que le Père soit glorifié dans le Fils
- Jn 16:20 **ἄμην ἄμην** λέγω ὑμῖν
ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ κόσμος χαρήσεται·
ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ’ ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται.
- Jn 16:19 Yeshou‘a a connu qu’ils allaient l’interroger et il leur a dit :
Vous cherchez les uns les autres à propos de ce que j’ai dit :
Un peu et vous ne m’apercevrez plus ; et de nouveau un peu et vous me verrez .
- Jn 16:20 **Amen, amen, je dis à vous :**
Vous pleurerez et vous lamenterez et le monde se réjouira ;
vous serez attristés mais votre tristesse deviendra joie.
- Jn 16:23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν.
ἄμην ἄμην λέγω ὑμῖν,
ἂν τι αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου δώσει ὑμῖν.
- Jn 16:23 Et, en ce jour-là, vous ne m’interrogerez plus sur rien.
Amen, amen, je dis à vous :
Ce que vous demanderez au Père, il vous le donnera en mon Nom.

Αμην Amen !

- Jn 21:18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι,
ὅτε ἤς νεώτερος,
ἐζώνυες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες·
ὅταν δὲ γηράσης,
ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου,
καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.
- Jn 21:17 Il lui a dit, la troisième fois :
Shim'ôn, (fils) de Yô'hânân / Ioannès, est-ce que tu as de l'affection pour moi ?
Et Pétrô a été attristé de ce qu'il lui avait dit la troisième fois :
Est-ce que tu as de l'affection pour moi ?
et il lui a dit : Seigneur, toi, tu sais toutes choses ;
tu connais, toi, que que j'ai de l'affection pour toi.
[Yeshou'a] lui a dit : Fais-paître° mes brebis.
- Jn 21:18 Amen, amen, je (te le) dis à toi :
Quand tu étais jeune-homme,
tu te ceignais toi-même et tu allais où tu voulais
mais quand tu auras vieilli,
tu étendras les mains
et un autre te ceindra et te mènera où tu ne voudrais pas.
- Jn 21:19 Il a dit cela pour signifier par quel genre de mort, il glorifierait Dieu.
Et ayant dit cela,
il lui a dit : Suis-moi !

Αμην Amen !

- Rm 1:25 οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, **ἀμήν**.
- Rm 1:24 C'est pourquoi Dieu les a livrés par les désirs / convoitises de leur cœur, à cette impureté de déshonorer leurs corps en eux-mêmes,
- Rm 1:25 eux qui ont échangé la vérité de Dieu pour le mensonge et qui ont adoré et servi la créature au lieu du Créateur, lequel est **béni** pour les siècles, **Amen** !
- Rm 9: 5 ὧν οἱ πατέρες καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὧν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, **ἀμήν**.
- Rm 9: 3 Oui, je souhaiterais être moi-même anathème, séparé du Messie / Christ, pour mes frères, mes parents selon la chair,
- Rm 9: 4 eux qui sont israélites, à qui appartiennent l'adoption, la gloire, les alliances, la législation, le culte, les promesses,
- Rm 9: 5 à qui sont les Pères et de qui est le Messie / Christ selon la chair, lui qui est au-dessus de tout, Dieu **béni** pour les siècles. **Amen** !
- Rm 11:36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, **ἀμήν**.
- Rm 11:33 O profondeur de la richesse, et de la sagesse, et de la science de Dieu ! qu'insondables sont ses jugements, et impénétrables ses routes / voies !
- Rm 11:34 *Qui en effet a connu la pensée du Seigneur ? Ou qui s'est fait son conseiller ?*
- Rm 11:35 *Ou qui Lui a donné le premier, pour devoir être rétribué / payé de retour ?*
- Rm 11:36 Car c'est de Lui, et par Lui, et pour Lui que sont toutes choses. A Lui la gloire pour [tous] les siècles. **Amen** !
- Rm 15:33 ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν, **ἀμήν**.
- Rm 15:33 Que le Dieu de paix soit avec vous tous, **Amen** !
- [Rm 16:24] [[ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μεθ' ὑμῶν. **ἀμήν**]]
- [Rm 16:24] [[La grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous tous. **Amen** !]]¹
- Rm 16:27 μόνῳ σοφῷ θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, **ἀμήν**.]
- Rm 16:27 à Dieu, seul sage, **gloire** par Yeshou'a, Messie / Jésus, Christ, pour les siècles des siècles. **Amen** !

¹ Ce verset, peut-être un doublet du verset 20, manque dans les meilleurs manuscrits.

Αμην Amen !

- 1Co 14:16 ἐπεὶ ἐὰν εὐλογῆς [ἐν] πνεύματι,
ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου
πῶς ἐρεῖ τὸ **Ἀμήν** ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ;
ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδεν·
- 1Co 14:16 Autrement, si tu ne bénis que dans le Souffle / qu'en esprit,
comment celui qui a rang de non-initié dira-t-il : “ **AMEN** ! ” à ton action-de-grâces,
puisqu'il ne sait pas ce que tu dis ?
- 1Co 16:24 ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. [[**ἀμήν**]]
- 1Co 16:24 Mon amour est avec vous tous dans le Messie, Yeshou‘a / Christ, Jésus. [[**Amen**]]
- 2Co 1:20 ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ **Ναί**·
διὸ καὶ δι’ αὐτοῦ τὸ **Ἀμήν** τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι’ ἡμῶν.
- 2Co 1:19 Car le Fils de Dieu, le Messie, Yeshou‘a / Christ, Jésus,
qui a été proclamé parmi vous par Silas / Sylvain et par Timothée et par moi,
n'a pas été **oui** et non ; il n'y a eu que **oui** en lui.
- 2Co 1:20 Toutes les promesses de Dieu ont en effet leur **oui** en lui ;
aussi bien est-ce par lui qu'est notre "**AMEN**" à Dieu pour sa gloire.
- 2Co 1:21 Et Celui qui nous **affermit** avec vous dans le Messie / Christ
et qui nous a oints / chrismés,
c'est Dieu ...
- Gal. 1: 5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, **ἀμήν**.
- Ga 1: 3 Grâce à vous et paix
de la part de Dieu, notre Père, et du Seigneur Yeshou‘a, Messie / Jésus, Christ,
- Ga 1: 4 qui s'est donné pour nos péchés,
afin de nous arracher à ce monde présent mauvais,
selon la volonté de notre Dieu et Père,
- Ga 1: 5 à qui soit la gloire pour les siècles des siècles, **Amen** !
- Gal. 6:18 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί·
ἀμήν.
- Ga 6:18 Que la grâce de notre Seigneur Yeshou‘a, Messie / Jésus, Christ,
soit avec votre souffle / esprit, frères ! **Amen** !
- Eph. 3:21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων, **ἀμήν**.
- Eph. 3:20 Or à Celui qui peut faire
infiniment au-delà de tout ce que nous demandons ou concevons,
selon la puissance agissant en nous,
- Eph. 3:21 à Lui la gloire, dans l'Eglise et le Messie, Yeshou‘a / Christ, Jésus,
pour toutes les générations dans les âges des âges, **Amen** !
- Phil. 4:20 τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, **ἀμήν**.
- Phil. 4:20 A notre Dieu et Père soit la gloire pour les siècles des siècles, **Amen** !
- Phil. 4:23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν. [[**ἀμήν**]]
- Phil. 4:23 La grâce du Seigneur Yeshou‘a, Messie / Jésus, Christ, soit avec votre souffle / esprit !
[[**Amen**]]

Αμην Amen !

1Th 3:13 εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἀγιωσύνῃ
ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατὴρ ἡμῶν
ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ, [[ἀμήν]].

1Th 3:12 Et vous, que le Seigneur multiplie et fasse abonder
votre amour les uns pour les autres et pour tous,
comme nous pour vous;

1Th 3:13 qu'il affermisse vos cœurs,
pour qu'ils soient irréprochables en sainteté devant Dieu, notre Père,
lors de la Venue de notre Seigneur Jésus, avec tous ses saints
[[Amen]].

1Tim 1:17 τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ ἀοράτῳ μόνῳ θεῷ,
τιμῇ καὶ δόξᾳ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

1Tim 1:17 Au Roi des siècles, incorruptible, invisible, seul Dieu,
honneur et gloire pour les siècles des siècles, Amen !

1Tim 6:16 ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον,
ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδὲ ἰδεῖν δύναται·
ὧς τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον, ἀμήν.

1Tim 6:15 ... le bienheureux et unique Souverain
le Roi de ceux qui règnent et le Seigneur de ceux qui exercent la seigneurie,

1Tim 6:16 le seul à posséder l'immortalité, à habiter une lumière inaccessible,
qu'aucun homme n'a vu ni ne peut voir ;
à lui honneur et domination éternelle, Amen !

2Tim 4:18 ῥύσεται με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ
καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον·
ὧς ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

2Tim. 4:18 Le Seigneur me délivrera de toute œuvre mauvaise
et me sauvera pour son Royaume céleste ;
à Lui la gloire, pour les siècles des siècles, Amen !

Αμην Amen !

- Hé. 13:21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]· **ἀμήν**.
- Hé. 13:20 Que le Dieu de paix — *qui a fait-(re)monter* des morts celui qui, par *le sang d'une alliance éternelle*, (est devenu) le grand *Berger des brebis*, notre Seigneur Yeshou‘a / Jésus —
- Hé. 13:21 (que Dieu) vous perfectionne en tout bien pour faire sa volonté ; qu'il fasse en nous ce qui est bien-agréable à ses yeux, par Yeshou‘a, Messie / Jésus, Christ, à qui soit la gloire pour les siècles des siècles, **Amen** !
- Hé. 13:25 ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. [[**ἀμήν**]]
- Hé. 13:25 La grâce soit avec vous tous! [[**Amen**]]
- 1Pe 4:11 εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια θεοῦ· εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ θεός· ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζεται ὁ θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἐστὶν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· **ἀμήν**.
- 1Pi 4:11 Si quelqu'un parle, (que ce soit) comme pour des oracles de Dieu ; si quelqu'un sert, (que ce soit) comme par une force procurée par Dieu, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Yeshou‘a, Messie / Jésus, Christ, à qui est la gloire et la domination, aux siècles des siècles, **Amen** !
- 1Pe 5:11 αὐτῷ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας· **ἀμήν**.
- 1Pi 5:10 Mais le Dieu de toute grâce, qui vous a appelés à sa gloire éternelle dans le Messie / Christ, lorsque vous aurez souffert un peu de temps, (ce Dieu) vous rendra parfaits, vous affermira, vous fortifiera°, et vous (établira sur) un fondement (inébranlable).
- 1Pi 5:11 A lui [la gloire et] le pouvoir, aux siècles des siècles. **Amen** !
- 2Pe 3:18 αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος. [**ἀμήν**.]
- 2Pe 3:18 Mais croissez dans la grâce et la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Yeshou‘a, Messie / Jésus, Christ, à lui la gloire et maintenant et jusqu'au jour de l'éternité ! [[**Amen** !]]
- Jude 25 μόνῳ θεῷ σωτῆρι ἡμῶν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν δόξα μεγαλωσύνη κράτος καὶ ἐξουσία πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας· **ἀμήν**.
- Jude 1:24 A celui qui peut vous garder de toute chute et vous faire tenir bon devant sa gloire, irréprochables, dans l'allégresse,
- Jude 1:25 au Dieu unique, notre Sauveur, par Yeshou‘a, Messie / Jésus, Christ, notre Seigneur, gloire, majesté, domination et autorité, avant tous les âges, et maintenant, et pour tous les âges, **Amen** !

Αμην Amen !

- Ap 1: 6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]· **ἀμήν**.
- Ap. 1: 5 ... A Celui qui nous aime et qui nous a déliés de nos péchés par son sang
Ap. 1: 6 — et il nous a faits royaume, prêtres pour Dieu et son Père — à lui la gloire et la force / maîtrise pour les âges [des âges]. **Amen!**
- Ap 1: 7 Ἴδου ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόφονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. **ναί, ἀμήν**.
- Ap. 1: 7 Voici, il vient avec les nuées et le verra tout œil ainsi que tous ceux qui l'ont transpercé, et sur lui se frapperont (la poitrine), toutes les tribus de la terre. — Oui, **Amen!**
- Ap 3:14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικεῖα ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ **Ἀμήν**, ὁ **μάρτυς** ὁ **πιστὸς** καὶ **ἀληθινός**, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ·
- Ap. 3:14 Et au messenger / à l'ange de l'Eglise de Laodicée, écris : Il dit ceci, l'**AMEN**, le **Témoin fiable** et **vrai** par excellence, le commencement / Principe de la création de Dieu.
- Ap. 3:15 Je sais tes œuvres ...
- Ap 5:14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, **Ἀμήν**. καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ προσεκύνησαν.
- Ap. 5:13 Et toute créature qui est dans le ciel et sur la terre et sous la terre et sur la mer ... disaient : A celui (qui est) assis au trône et à l'Agneau la bénédiction, l'honneur, la gloire et la souveraineté pour les éternités d'éternités.
- Ap. 5:14 Et les quatre Vivants disaient : **AMEN!** et les Anciens sont tombés et se sont prosternés.
- Ap 7:12 λέγοντες **Ἀμήν**, ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· **ἀμήν**.
- Ap. 7:11 Et tous les messagers / anges se tenaient debout en cercle autour du trône et des Vieillards et des quatre Vivants, et ils sont tombés en face du trône sur leurs visages et se sont prosternés devant Dieu,
- Ap. 7:12 en disant : **AMEN!**
La bénédiction, la gloire, la sagesse, l'action-de-grâces, l'honneur, la puissance et la vigueur à notre Dieu pour les éternités d'éternités. **Amen!**
- Ap 19: 4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ λέγοντες, **Ἀμήν Ἀλληλουϊά**.
- Ap. 19: 4 Et sont tombés les vingt-quatre Anciens et les quatre Vivants et ils se sont prosternés devant Dieu, celui (qui est) assis au trône, en disant : **AMEN!** ALLELUIA !
- Ap 22:20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, **Ναί**, ἔρχομαι ταχύ. **Ἀμήν**, ἔρχου κύριε Ἰησοῦ.
- Ap. 22:20 Il dit, Celui qui témoigne ces choses : **Oui**, je viens vite!
- **AMEN**, viens, Seigneur Yeshou'a / Jésus !
- Ap. 22:21 La grâce du Seigneur Yeshou'a / Jésus avec vous tous.